

Curriculum of Collaborative Workshop for International Sign interpreters & Japanese Sign Language interpreters for Tokyo 2025 Deaflympics

Objective of Training : To acquire sign language vocabulary, interpretation skills and techniques necessary for International Sign interpretation at the Deaflympics. (*)Content is subject to change

Tuesday Class													
Target	No.	Date & Time			Format		No.	Title	Number of lectures		Co-lecturer		Note
IS interpreters (deaf)	1	04/06/2024	Tue	19:00-21:00	Lecture	online	1	Orientation : What is International Sign interpretation?	1		SHIMAMOTO Yasunori, NASU Eri		Director of International Relations Committee, IS official interpreter for dp2025 in JFD
	2	11/06/2024	Tue	19:00-21:00	Lecture	online	2	Introduction to International Sign interpretation No.1	1		KORI Miya		JFD Registered IS interpreter
	3	18/06/2024	Tue	19:00-21:00	Lecture	online	3	International Committee of Sports for the Deaf (ICSD)	1		OSUGI Yutaka		Vice President of ICSD
	4	02/07/2024	Tue	19:00-21:00	Lecture	online	4	Deaflympics	1		OTA Yosuke		President of Japan Deaf Sports Federation
	5	09/07/2024	Tue	19:00-21:00	Lecture	online	5	Introduction to International Sign interpretation No.2	1		MISAWA Kagari		Representative from Japanese Association of Sign Language Interpreters
	6	16/07/2024	Tue	19:00-21:00	Lecture	online	6	The Significance of International Sign interpreters	1		Nigel Howard		WFD-WASLI Accredited International Sign Interpreter
JSL interpreters (hearing)	7	30/07/2024	Tue	19:00-21:00	Lecture	online	7	Orientation : What is International Sign interpretation?	1		SHIMAMOTO Yasunori, NASU Eri		Director of International Relations Committee, IS official interpreter for dp2025 in JFD
	8	06/08/2024	Tue	19:00-21:00	Lecture	online	8	Basic knowledge of the Deaflympics (sports terminology, etc.)	1		YAMADA Naoto		General Secretary of Japan Deaf Sport Federation
	9	20/08/2024	Tue	19:00-21:00	Lecture	online	9	International Committee of Sports for the Deaf (ICSD)	1		OSUGI Yutaka		Vice President of ICSD
	10	03/09/2024	Tue	19:00-21:00	Lecture	online	10	Experience on Relay interpreting	1		KURODA Akiko		JSL official interpreter for JFD
	11	17/09/2024	Tue	19:00-21:00	Lecture	online	11	Basic principles of collaborative interpretation	1		MIYAZAWA Noriko		Representative from National Research Association or Sign Language Interpretation
							* Divided into Group A and Group B	A	B				
IS interpreters (deaf)	12	12/10/2024	Sat	13:00-15:00	Lecture	Face-to-face	12	Fundamentals of IS Interpreting	2	2	Arunas Brazinskas,, Laura Lesmana Wijaya	KAWAKAMI Magumi, NASU Eri	
	13			15:30-17:30	Practical		13	JSL to IS, IS to JSL					
	14	13/10/2024	Sun	9:00-12:00	Exercises	Face-to-face	14	Pseudo interpretation No.1	2	2		KAWAKAMI Megumi, TAKEDA Taichi	
	15			13:00-15:00	Exercises		15	Pseudo interpretation No.2					
	16			15:30-17:30	Exercises		16	Pseudo interpretation No.3					
	17	14/10/2024	Mon	9:00-12:00	Exercises	Face-to-face	17	Pseudo interpretation No.4, Exchange of opinions/Summary	2	2			
IS interpreters (deaf) & JSL interpreters (hearing)	18	22/10/2024	Tue	19:00-21:00	Lecture	online	18	The philosophy and work of collaborative interpreting (relay interpreting)	1		TAKEDA Taichi		IS official interpreter for dp2025 in JFD
							* Divided into Group A and Group B	A	B				
	19	02/11/2024	Sat	13:00-15:00	Lecture	Face-to-face	19	Experience on Relay interpreting	1		KAWAKAMI Megumi, NASU Eri, TAKAI Hiroshi, Kuroda Akiko		IS official interpreter for dp2025 in JFD
	20			15:30-17:30	Exercises		20	Experience on Relay interpreting, Group work	2	2			Representative from Japanese Association of Sign Language Interpreters
	21	03/11/2024	Sun	9:00-12:00	Practical	Face-to-face	21	IS <-> JSL <-> Spoken Japanese No.1	2	2	KAWAKAMI Megumi, NASU Eri, TAKAI Hiroshi, EHARA Kohei		KAWAKAMI, NASU : IS official interpreter for dp2025 in JFD TAKAI, Ehara : Representative from Japanese Association of Sign Language Interpreters
	22			13:00-15:00	Exercises		22	Pseudo interpretation No.1					
	23			15:30-17:30	Practical		23	IS <-> JSL <-> Spoken Japanese No.2					
	24	04/11/2024	Mon	9:00-12:00	Exercises	Face-to-face	24	Pseudo interpretation No.2	2	2			
	25			13:00-15:00	Exercises		25	Exchange of opinions, Closing Ceremony					
	26	17/11/2024	~			Chef de Mission seminar	26	A tour for practical training					